

## Transkription von Testament HLK 1371a

Ort, Datierung: Lübeck, 1371-09-27

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Testamente 5,23

JN no(m)i(n)e d(o)m(ini) Amen . Jk . Herman van deme zode eyn Borghere to Lubeke Bi wolmacht mynes lyues myner sinne vn(de) myner re=/delicheit . Js dat ghod dat sun mit my deit also dat ik sterue so sette ik <sup>1</sup> vn(de) schicke in desser wyse myn testament . Tho deme irsten male / gheue ik to deme buwe to vnser leue(n) vrowe(n) . v . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to deme buwe to de dome . v . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to sunte Peter / . v . m(a)rk to deme buwe . Jt(em) gheue ik to sunte Jacobe v . m(a)rk to deme buwe . Jt(em) gheue ik to der Borch . iij . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to sunte / Thomase buten deme Borch dore . v . m(a)rk . vn(de) dar to hebbe ik maken laten . Herman wenthusen sunte Thomases bilde vn(de) sunte / Katherinen bilde , De bilde scoln myne vormu(n)dere losen , vn(de) scoln de sunte Thomase offeren i(n) myner selen heyl . Jt(em) gheue ik to / deme hilghen gheyste . x . m(a)rk dar van schalmen eneme iewelken kranken minschen syn deyl in sine hant gheuen . Jt(em) gheue ik to / sunte katherinen . xij . m(a)rk . dat se myner selen denken . Vn(de) dar sulues kese ik myne graft vn(de) beghere to ligghende vor deme kore / vn(de) de brodere scoln my beghan mit vigilien , vn(de) mit selemissen alse dat eyn zede is . Jt(em) gheue ik to sunte Johannese to deme vrowe(n) / klostere . iij . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to deme buwe to sunte ylien . iij . m(a)rk . Jt(em) gheue ik den elenden seken to sunte Juryan . lij . ghulden in / desser wyse . dat men eyn ghantz iar vmme schal gheuen eynes isliken vrydaghes . eynen ghulden . vn(de) schal dar van eneme iewelke(n) / seken syn deyl in sine hant gheuen . Jt(em) gheue ik den elenden seken to gronowe . iij . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to der kerken buwe to der / swarttowe . iij . m(a)rk . Jt(em) scoln myne vormu(n)dere gheuen he(re)n .. Johanne vor ewissen de mit .. Bertolde douele inne is . xxxvj . m(a)rk van / myme ghude vor ene missen to dren iaren . vn(de) dit gelt scoln se eme gheuen to . dren . iaren . alse enes iewelkes iares . xij . m(a)rk / vn(de) weret dat her . Johan storue ere de dre iare vmme komen weren . so scholen myne vormu(n)dere eynen anderen bederuen Pres=/tere in sine stede nemen . de de . dre iare vullen bringhe myssen to holdende alle daghe vor myne sele . Jt(em) gheue ik deme vorbe=/nomeden he(re)n .. Joh(ann)e myne(n) nyen hoÿken mit der koghelen de dar to horet de(n) ik nv to Passchen nye snyden lete . Vortm(er) myne / vormu(n)dere scholen eyne(n) man to Aken senden . de de reyÿse vor my leÿste de ik dar louet hebbe . Jt(em) gheue ik to sunte ylien to . Han=/nouere . xij . m(a)rk lub(esch) to ener ewighen lampen to hulpe . de dar berne vor vnser leue(n) vrowen altare . Vortm(er) gheue ik to sunte / Juryan to ha(n)nou(er)e . vj . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik to vnser leue(n) vrowen to Hannove(re) . vj . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik to deme hilghen gheis=/te to Hannou(er)e . vj . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik den baruoten brode(re)n to ha(n)nou(er)e . vj . m(a)rk . Jt(em) gheue ik to deme hilghen Cruce to han=/nov(er)e . vj . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik to sunte nycolawese to ha(n)nou(er)e deme spittale . vj . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) si dat witlik dat myn here . Her . Sy=/mon zwerttinck heft my ghe gheuen mit siner dochter katherinen myme wyue .. Seuen hundert mark lub(esch) to medegift van / den . vij <sup>C</sup> . m(a)rken hebbe ik reyÿde vntfanghen . ij . m(a)rk lub(esch) . De andere . v <sup>C</sup> . m(a)rk heft he my bewiset jn deme Rade to deme sunde an / Rente de eme noch to schreuen steit , alse alle iare . l . m(a)rk . gheldes . van der vorbenomede(n) Rente hebbe reyÿde vntfanghen Jn / sunte(n) Johannes daghe midden somere de nv neghest was . xxv . m(a)rk . lub(esch) vn(de) schal nv to wÿnachten de neghest to kome(n)de is vp=/boren . xxv . m(a)rk . Des

scolēn myne vormu(n)dere mȳme heren he(re)n Symone also vele rente afrekenen . van den  
 vorb(enomeden) . ij<sup>C</sup> . m(a)rke(n) / de ik reȳde vpgheboret hebbe alse sik dan vor de tyt boren mach  
 alse van sunte Johannes daghe midden somere bit nv to / wȳnachten . Des gheue ik mȳme wȳue  
 katherinen de vorbenomeden . vij<sup>C</sup> . m(a)rk wedder , de mȳ mȳn here , her . Symon mit / er ghaf to  
 medegift . vn(de) gheue er wedder alle ere Clenode dat se to mȳ brochte . vn(de) vortmer schal se  
 beholden dar to alle dat / Clenode dat ik er ghe gheuen hebbe . Vortmer . dar to gheue ik er mȳnes  
 reyden ghudes . hūndert . mark lub(esch) . vn(de) dar mede / schal se wesen gheschichtet ghantzliken  
 vn(de) ghescheyden van alle mȳme ghude . Jt(em) gheue ik mȳme brodere He(re)n . Johanne / xx .  
 m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik broder hildebrande mȳme brodere . x . m(a)rk lub(esch) . Jt(em)  
 gheue ik mȳner suster dochteren . twen . to . Ber/singhehusen . x . m(a)rk lub(esch) . Jt(em) gheue ik  
 Gheseken reȳnlinghe . vj . m(a)rk . Jt(em) gheue ik Johannese reȳnlinghe . xij . m(a)rk to den . xx . /  
 m(a)rken de ik eme reȳde ghedan hebbe . vn(de) dar to gheue ik eme mȳne minneste kisten . Jt(em)  
 gheue ik henneke . he(re)n . Johans od=/bershusen kinde v . m(a)rk . Jt(em) gheue ik he(re)n ..  
 Gyselbertes kinde van der nyenstat mȳme paden . v . m(a)rk . Jt(em) gheue ik gheseke(n) / de  
 ichteswanne mȳner vrowen vor Telzen warendorpis maghet was . xij . m(a)rk lub(esch) Jt(em) mȳne  
 bedde kledere vn(de) mȳne kolten / scolēn mȳne vormu(n)dere gheuen i(n) de ere ghodes . wor et en  
 nuttete dunket wesen . Vortm(er) . alle myn ander reȳde ghut . dat ik / hebbe . dat si buten der stat .  
 odder binnen der stat . weghelik ofte vmbewegelik dat si wor it si ofte welker leȳe it si dat / gheue ik  
 Jacobe . vn(de) meȳster . Borcharde mynen leuen Broderen . To alle dessen vorb(enomeden) saken kese  
 ik vn(de) sette mȳne vor=/mu(n)dere . he(re)n . Johanne odbershusen . vn(de) he(re)n .. Gyselberte  
 nyestade . vn(de) .. Johanne nyestade . dat se also hir by don alse si vor de=/me alemechtighen ghode  
 willen beke(n)ne(n) . Vortm(er) alle desse vorschreue stücke . wille ik stede vn(de) vast holden bit  
 dat ik de o=/penbarliken weder spreke . Ghegheuen to Lubeke na ghodes bort . Do man schreif  
 Drūtteȳne hundert iare vn(de) . eȳn . vn(de) Se=/ūentich iare . Jn deme daghe sunte Cosme (et)  
 Damiani . Her . Arnt pepersacke . vn(de) Her Brūn warendorpe Rathma(n)nes to lubeke / sint thughe  
 to desseme Testamente /

---

<sup>1</sup> von selber Hand über der Zeile eingetragen